

im EPA C-VI, 4.9 und Mitteilung des Vizepräsidenten GD 2 vom 20 September 1988, ABl. EPA 1989, 43).

nation in the EPO, C-VI, 4.9 and Notice from the Vice-President, DG 2, dated 20 September 1988, OJ EPO 1989, 43).

que de nouvelles modifications soient apportées à la demande (cf Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB C-VI, 4.9 et Communiqué du Vice-Président chargé de la DG 2 en date du 20 septembre 1988. JO OEB 1989, 43)

### Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 3. Juli 1992 über eine Änderung der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (Teil A)

I. Die Große Beschwerdekammer hat in der Entscheidung G 6/91, die im Amtsblatt 9/1992 veröffentlicht wird (vorläufiger Leitsatz im Amtsblatt 6/1992), die bisherige Praxis und Rechtsprechung zur Gebührenermäßigung bei Verwendung einer zugelassenen Nichtamtssprache überprüft. Danach ist es insbesondere nicht mehr möglich, durch Nachreichung eines Schriftstücks in einer zugelassenen Nichtamtssprache eine Gebührenermäßigung zu erlangen. Vielmehr kann das Schriftstück in der Verfahrenssprache frühestens gleichzeitig mit dem Schriftstück in der zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht werden. Ferner erstreckt sich nach dieser Entscheidung eine Ermäßigung nicht mehr auf die Gebühr für einen nachfolgenden Verfahrensabschnitt. Hierdurch wurde eine Überarbeitung der Richtlinien für die Prüfung im EPA notwendig. Anmeldern, die eine Ermäßigung der Prüfungsgebühr gemäß Artikel 14 (4) und Regel 6 (3) EPÜ in Anspruch nehmen möchten, wird nachdrücklich geraten, den Prüfungsantrag in der in Betracht kommenden zugelassenen Nichtamtssprache bereits **im Erteilungsantrag** (Formblatt 1001), bzw. **im Formblatt für den Eintritt in die regionale Phase vor dem EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltem Amt** (Formblatt 1200) zu stellen

II. Mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 3. Juli 1992 wird mit Wirkung vom 1. September 1992 Teil A-XI, 9.2 (Fassung Januar 1992) der Richtlinien für die Prüfung im EPA\* wie folgt geändert:

#### 9.2.1 Voraussetzungen

Ein Satz mit folgendem Wortlaut wird am Ende des Absatzes 2 angefügt;

\* Die vorliegende Änderung zu Teil A der Richtlinien wird in der nächsten Revision der Loseblattsammlung eingearbeitet werden

### Notice from the European Patent Office dated 3 July 1992 concerning an amendment to the Guidelines for Examination in the European Patent Office (Part A)

I. The Enlarged Board of Appeal has in its Decision G 6/91, which is to be published in Official Journal 9/1992 (provisional headnote published in Official Journal 6/1992) examined the current practice and jurisprudence concerning the reduction of fees under the language arrangements. As a result it will no longer be possible to benefit from a reduction in fees when the document concerned is filed in an admissible non-EPO language after the translation into the language of the proceedings has been filed. The reduction will only be allowed if the document in the language of the proceedings is filed at the earliest at the same time as the document in the admissible non-EPO language. Additionally, according to this Decision, the granting of a reduction of fees for a first procedural step does not extend to fees relating to subsequent procedural steps. A revision of the Guidelines for Examination in the EPO is therefore necessary. Applicants wishing to obtain a reduction in fees under the provisions of Article 14(4) and Rule 6(3) EPC are urgently recommended to file the request for examination in the admissible non-EPO language in the **Request for Grant** (Form 1001) or in the **Form for entry into the regional phase before the EPO as designated or elected Office** (Form 1200)

II. By Decision of the President of the EPO, dated 3 July 1992, point A-XI, 9.2 of the Guidelines for Examination in the EPO\* (issue dated January 1992) is amended with effect from 1 September 1992 as follows:

#### 9.2.1 Conditions

The following sentence is added at the end of paragraph 2:

\* The text of the present amendment to Part A of the Guidelines will be included in the next revision of the loose-leaf edition of the Guidelines

### Communiqué de l'Office européen des brevets du 3 juillet 1992 relatif à une modification des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (Partie A)

I. La Grande Chambre de recours a, dans la décision G 6/91, qui sera publiée au Journal officiel 9/1992 (sommaire provisoire publié au Journal officiel 6/1992), examiné la pratique et la jurisprudence actuelles en matière de réduction des taxes dans le cas de l'application des dispositions relatives aux langues. Il s'ensuit qu'il n'est désormais plus possible de bénéficier d'une réduction de taxe lorsque le document concerné n'est déposé dans la langue non officielle autorisée qu'après le dépôt de sa traduction dans la langue de la procédure. La réduction n'est accordée que si le document dans la langue de la procédure est déposé au plus tôt en même temps que le document dans la langue non officielle autorisée. En outre, selon cette décision, l'octroi d'une réduction de taxe pour une première étape de procédure ne s'étend plus à une taxe relative à une étape ultérieure de procédure. Une révision des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB apparaît donc nécessaire. Il est vivement recommandé aux déposants qui souhaitent obtenir une réduction de la taxe d'examen en vertu des dispositions de l'article 14(4) et de la règle 6(3) CBE de formuler la requête en examen dans la langue non officielle autorisée concernée **dans la requête en délivrance** (formulaire 1001) ou **dans le formulaire d'entrée dans la phase régionale devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu** (formulaire 1200)

II. Par décision du Président de l'OEB en date du 3 juillet 1992, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 1992, les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB\*, point A-XI, 9.2 (dans la version de janvier 1992) sont modifiées comme suit:

#### 9.2.1 Conditions

La phrase qui suit est ajoutée à la fin du paragraphe 2:

\* Le texte de la présente modification de la partie A des Directives sera inséré dans le classeur lors de la prochaine révision des Directives

"Die Voraussetzungen der Gebührenermäßigung sind für jeden Verfahrensabschnitt gesondert zu erfüllen, für den eine Ermäßigung in Anspruch genommen wird (Entscheidung der Großen Beschwerdekammer G 6/91, Amtsblatt 9/1992)."

Absatz 3 wird wie folgt neugefaßt

"Die Ermäßigung wird nur gewährt, wenn in der vorgeschriebenen Frist, d. h. frühestens gleichzeitig mit der europäischen Patentanmeldung oder dem fristgebundenen Schriftstück in der zugelassenen Nichtamtssprache die Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht wird (G 6/91, a.a.O.)."

Die Punkte 9.2.3 bis 9.2.5 werden wie folgt neugefaßt:

"9.2.3 Ermäßigung der Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr wird ermäßigt, wenn der schriftliche Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache sowie eine Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht werden. Hierfür muß der schriftliche Prüfungsantrag in der zugelassenen Nichtamtssprache bereits mit dem Erteilungsantrag (Form 1001) eingereicht werden, weil dieser schon einen vorgedruckten schriftlichen Prüfungsantrag in den Amtssprachen des EPA enthält, der schriftliche Prüfungsantrag in der zugelassenen Nichtamtssprache sollte dann in dem für den Prüfungsantrag vorgesehenen Feld eingetragen werden. Für die Ermäßigung ist es nicht notwendig, im Prüfungsverfahren auch die weiteren Schriftstücke in einer zugelassenen Nichtamtssprache einzureichen.

9.2.4 Ermäßigung der Einspruchsgebühr

Die Einspruchsgebühr wird ermäßigt, wenn der Einspruch einschließlich der schriftlichen Begründung in einer zugelassenen Nichtamtssprache sowie eine Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht werden (siehe Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer T 290/90 vom 9. Oktober 1990, ABI. EPA 1992, 368).

9.2.5 Ermäßigung der Beschwerdegebühr

Die Beschwerdegebühr wird ermäßigt, wenn die Beschwerdeschrift in einer zugelassenen Nichtamtssprache sowie eine Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht werden. Die Ermäßigung hängt nicht davon ab, daß auch später die Beschwerdebegründung in der zugelassenen Nichtamtssprache eingereicht wird."

"The conditions to be fulfilled for the grant of a reduction in fees vary for each procedural step for which a reduction is claimed (see Decision G 6/91 to be published in Official Journal 9/1992)."

Paragraph 3 is amended as follows:

"The reduction is only allowed if the translation into the language of the proceedings is filed in due time, that is to say, at the earliest at the same time as the European patent application or the document subject to a time limit in the admissible non-EPO language (see G 6/91)."

The whole of the text of points 9.2.3 to 9.2.5 is amended as follows:

"9.2.3 Reduction of the examination fee

The applicant will be allowed a reduction in the examination fee if the written request for examination is filed in an admissible non-EPO language and a translation of the written request for examination in the language of the proceedings is also filed. For the reduction to be allowed, the written request for examination in the admissible non-EPO language must be filed at the same time as the Request for Grant (Form 1001) since the form already contains a pre-printed box for the written request for examination in the official languages of the EPO: the written request for examination in the admissible non-EPO language should be entered in the box provided for the request for examination. In order to benefit from the reduction it is not necessary to file subsequent additional documents for the examination proceedings in an admissible non-EPO language.

9.2.4 Reduction of the opposition fee

The opposition fee is reduced if the notice of opposition including the written reasoned statement of grounds is filed in an admissible non-EPO language as well as in the language of the proceedings in translation (see Decision T 290/90 of 9 October 1990, published in OJ EPO 1992, 368).

9.2.5 Reduction of the appeal fee

A reduction in the appeal fee is allowed if the notice of appeal is filed in an admissible non-EPO language as well as in the language of the proceedings in translation. The grant of a reduction does not depend on the subsequent filing of the statement setting out the grounds of appeal in an admissible non-EPO language."

"Les conditions qui doivent être remplies pour qu'une réduction de taxe soit accordée sont propres à chaque étape de procédure pour laquelle une réduction est demandée (voir la décision G 6/91 qui sera publiée au Journal officiel 9/1992)."

Le paragraphe 3 est modifié comme suit:

"Cette réduction n'est accordée que lorsque le demandeur produit la traduction dans la langue de la procédure dans le délai requis, c'est-à-dire au plus tôt en même temps qu'il dépose dans la langue non officielle autorisée la demande de brevet européen ou une pièce devant être produite dans un délai déterminé (voir la décision G 6/91)."

L'ensemble du texte des points 9.2.3 à 9.2.5 est modifié comme suit:

"9.2.3 Réduction de la taxe d'examen

Une réduction de la taxe d'examen est accordée lorsque la requête écrite en examen est produite dans une langue non officielle autorisée ainsi que dans la langue de la procédure, sous forme de traduction. Pour obtenir cette réduction, la requête écrite en examen produite dans la langue non officielle autorisée doit être déposée en même temps que la requête en délivrance (formulaire 1001) puisque le formulaire comporte déjà une rubrique pré-remplie pour la requête écrite en examen produite dans les langues officielles de l'OEB; il convient de faire figurer la requête écrite en examen produite dans la langue non officielle autorisée sous la rubrique prévue pour la requête en examen. Pour bénéficier de la réduction, il n'est pas nécessaire de déposer également dans une langue non officielle autorisée les pièces ultérieures de la procédure d'examen.

9.2.4 Réduction de la taxe d'opposition

La taxe d'opposition est réduite, lorsque l'acte d'opposition comprenant les motifs exposés par écrit est déposé dans une langue non officielle autorisée ainsi que dans la langue de la procédure, sous forme de traduction (voir la décision T 290/90 du 9 octobre 1990, publiée au JO OEB 1992, 368).

9.2.5 Réduction de la taxe de recours

Une réduction de la taxe de recours est accordée lorsque l'acte de recours est déposé dans une langue non officielle autorisée ainsi que dans la langue de la procédure, sous forme de traduction. L'octroi de la réduction ne dépend pas du fait que le mémoire exposant les motifs du recours est ultérieurement déposé dans la langue non officielle autorisée."